

Анотація вибіркової дисципліни	
Назва дисципліни:	Медичний переклад (Перша допомога, асептики, антисептики, перев'язування) (англійська мова)
Кафедра:	ГРФ та перекладу
Викладач:	Івахненко А.О., к.ф.н., доц
Попередні умови для вивчення дисципліни:	Рівень володіння англійською мовою не нижчий за B1
Опис дисципліни:	Курс зосереджується на проблемах медичного перекладу та шляхах їх вирішення. Розглядається специфіка створення наукових та науково-популярних текстів у сфері першої допомоги, а також специфіка усного перекладу у цій сфері. Значна увага приділяється стійким висловам і термінам, які використовуються при складанні таких текстів англійською та українською мовами.
Мета дисципліни:	Формування теоретичних знань і практичних навичок у сфері медичного перекладу, розвиток здатності аналізувати текст оригіналу на семантичному, синтаксичному, граматичному, стилістичному та лексичному рівнях, розуміти специфіку міжкультурної взаємодії у сфері надання першої допомоги та ефективно застосовувати їх у перекладацькій діяльності
Очікувані результати:	Студенти мають знати: основи медичної комунікації та її роль у перекладі; специфіку усного перекладу під час комунікації між лікарем і пацієнтом; шляхи подолання розбіжностей у способах висловлення в англійському та українському медичному середовищі. Студенти здатні: аналізувати функцію, мету, комунікативну задачу тексту оригіналу та адаптувати переклад відповідно до норм культури перекладу; ідентифікувати можливі розбіжності у способах висловлювання представників двох різних медичних культур і застосовувати ефективні стратегії їх подолання.
Підсумковий контроль:	залік
Мова викладання:	Англійська, українська